

Vojno-tehnički sporazum

Vojno-tehnički sporazum između Međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") i Vlada Savezne Republike Jugoslavije i Republike Srbije

Član I: Opšte obaveze

1. Strane ovog Sporazuma potvrđuju dokument koji je predsednik Ahtisari podneo predsedniku Miloševiću, a koji su odobrili Skupština Srbije i Savezna vlada 3. juna 1999, koji uključuje razmeštanje na Kosovu, pod pokroviteljstvom Ujedinjenih nacija, efikasnog međunarodnog civilnog i bezbednosnog prisustva. Strane dalje konstatuju da je Savet bezbednosti spreman da usvoji rezoluciju koja je u postupku, u vezi sa ovim prisustvima.
2. Državni organi vlada Savezne Republike Jugoslavije i Republike Srbije shvataju i saglasni su da međunarodne bezbednosne snage ("KFOR") budu raspoređene po usvajanju rezolucije Saveta bezbednosti UN iz tačke 1, da neometano funkcionišu u okviru Kosova i da budu ovlašćene da preduzimaju sve neophodne akcije u cilju uspostavljanja i održavanja bezbednog okruženja za sve građane Kosova kao i da na drugi način obavljaju svoju misiju. Oni su dalje saglasni da poštuju sve obaveze iz ovog Sporazuma i da olakšaju raspoređivanje i funkcionisanje ovih snaga.
3. Za svrhe Sporazuma, pod sledećim izrazima podrazumeva se:
 - a. "Strane" predstavljaju potpisnice Sporazuma.
 - b. "Organi" su odgovarajući nadležni pojedinci, agencije ili organizacije Strana.
 - c. "Snage SRJ" uključuju svo osoblje i organizacije SRJ i Republike Srbije sa vojnim sposobnostima. To uključuje redovne vojne i pomorske snage, naoružane civilne grupe, njima pridružene paravojne grupe, vazduhoplovne snage, nacionalnu gardu, graničnu policiju, vojne rezerviste, vojnu policiju, obaveštajne službe, Savezno i Republičko ministarstvo unutrašnjih poslova, lokalnu, specijalnu policiju, jedinice policije za suzbijanje nereda i antiterorističke jedinice i sve druge grupe ili pojedince koje kao takve označi komandant međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR").
 - d. Zona vazdušne bezbednosti (ASZ) je definisana kao zona od 25 km koja se proteže izvan granice pokrajine Kosova unutar ostalog dela teritorije SRJ. Ona uključuje vazdušni prostor iznad te zone od 25 km.
 - e. Zona kopnene bezbednosti (GSZ) je definisana kao zona od 5 km koja se proteže izvan granice pokrajine Kosova unutar ostalog dela teritorije SRJ. Ona uključuje teritoriju u okviru te zone od 5 km.
 - f. Dan stupanja na snagu (EIF) se određuje kao dan potpisivanja ovog Sporazuma.
4. Svrha ovih obaveza:
 - a. Uspostavljanjem trajnog prestanka neprijateljstva, ni pod kojim uslovima, bilo koje snage SRJ i Republike Srbije neće ući, ponovo ući, niti ostati na teritoriji Kosova ili u zoni kopnene bezbednosti odnosno zoni vazdušne bezbednosti kako su opisane u tački 3, člana 1, bez prethodne izričite saglasnosti komandanta međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR"). Lokalna policija će moći da ostane u zoni kopnene bezbednosti. Ova tačka neće uticati na dogovoreni povratak osoblja SRJ i Srbije koje će biti predmet naknadnog sporazuma kako se predviđa u tački 6 dokumenta koji se pominje u tački 1 ovog člana.
 - b. Obezbeđenje podrške i ovlašćenja međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR"), a posebno da bi se međunarodne bezbednosne snage ("KFOR") ovlastile da preduzimaju akcije koje su potrebne, uključujući i upotrebu nužne sile, da bi se obezbedilo poštovanje ovog Sporazuma i zaštita međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") i doprinelo bezbednom okruženju za međunarodno civilno implementaciono prisustvo i druge međunarodne organizacije, agencije i nevladine organizacije (detalji navedeni u Dodatku B).

Član II: Prestanak neprijateljstva

1. Snage SRJ će se odmah nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma uzdržati od bilo kakvih neprijateljskih ili provokativnih akata bilo koje vrste, uperenih protiv bilo kog lica na Kosovu i narediće oružanim snagama da prekinu sve takve aktivnosti. One neće podsticati, organizovati niti podržavati neprijateljske ili provokativne demonstracije.
2. Fazno povlačenje snaga SRJ (kopnenih): SRJ se saglasila sa faznim povlačenjem svih snaga SRJ sa Kosova na lokacije u Srbiji, izvan teritorije Kosova. Snage SRJ će obeležiti i očistiti minska polja, zamaskirane eksplozivne naprave i prepreke. Prilikom povlačenja, snage SRJ će raščistiti sve linije komunikacija, uklanjanjem svih mina, zarušavanja, zamaskiranih eksplozivnih naprava, prepreka i eksplozivnih punjenja. One će takođe obeležiti sva minska polja sa svim stranama. Ulazak i razmeštanje međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") na Kosovo će biti sinhronizovani. Povlačenje snaga SRJ sa Kosova u fazama će se odvijati u skladu sa dole navedenim redosledom:
 - a. Do dana stupanja na snagu sporazuma + 1 dan, snage SRJ locirane u zoni 3 će napustiti, označenim putnim pravcima, tu zonu kako bi pokazale poštovanje Sporazuma (ucrtano na mapi u Dodatku A Sporazuma). Nakon što se verifikuje da su snage SRJ postupile u skladu sa ovim stavom kao i tačkom 1 ovog člana, vazdušni napadi NATO će biti suspendovani. Ta suspenzija će se nastaviti pod uslovom da se u potpunosti poštuju obaveze iz ovog Sporazuma i da Savet bezbednosti UN što hitnije usvoji rezoluciju o razmeštanju međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") da bi se izbegao vakum.
 - b. Do dana stupanja na snagu sporazuma + 6 dana, sve snage SRJ na Kosovu će napustiti zonu 1 (ucrtanu na mapi u Dodatku A Sporazuma). Biće formirani timovi za vezu sa komandantom KFOR u Prištini.
 - c. Do dana stupanja na snagu sporazuma + 9 dana, sve snage SRJ na Kosovu će napustiti zonu 2 (ucrtanu na mapi u Dodatku A Sporazuma).
 - d. Do dana stupanja na snagu sporazuma + 11 dana, sve snage SRJ na Kosovu će napustiti zonu 3 (ucrtanu na mapi u Dodatku A Sporazuma).
 - e. Do dana stupanja na snagu sporazuma + 11 dana, sve snage SRJ na Kosovu će okončati povlačenje sa Kosova (ucrtano na mapi u Dodatku A Sporazuma) na lokacije u Srbiji izvan teritorije Kosova, ali ne u okviru kopnene bezbednosne zone od 5 km. Po završetku ovog redosleda (dan stupanja na snagu sporazuma + 11 dana), visoki komandanti snaga SRJ odgovorni za povlačenje snaga će pismenim putem potvrditi komandantu međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") da su snage SRJ ispunile svoju obavezu i okončale fazno povlačenje. Komandant međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") može da odobri posebne zahteve za izuzeće od faznog povlačenja. Kampanja bombardovanja će biti okončana nakon potpunog povlačenja snaga SRJ kako se predviđa u članu II. Međunarodne bezbednosne snage će, po potrebi, zadržati ovlašćenje da silom sprovedu ovaj Sporazum.
 - f. Vlasti SRJ i Republike Srbije će u potpunosti sarađivati sa međunarodnim bezbednosnim snagama ("KFOR") u verifikaciji povlačenja snaga sa Kosova i izvan vazdušne/kopnene bezbednosne zone.
 - g. Oružane snage SRJ koje se povlače u skladu sa Dodatkom A tj. u određena zbirna područja ili se povlače određenim maršrutama neće biti izložene vazdušnim napadima.
 - h. Međunarodne bezbednosne snage ("KFOR") će obezbeđivati odgovarajuću kontrolu granica SRJ na Kosovu sa Albanijom i BJRM1 do dolaska civilne misije UN.
3. Fazno povlačenje jugoslovenskog ratnog vazduhoplovstva i protivvazdušne odbrane (RV PVO):
 - a. Na dan stupanja na snagu sporazuma + 1 dan, ni jedan vazduhoplov SRJ, avion ili helikopter, neće leteti u vazdušnom prostoru Kosova ili iznad vazdušne zone bezbednosti bez prethodne saglasnosti komandanta međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR"). Svi sistemi

protivvazdušne odbrane, radari, rakete zemlja-vazduh i vazduhoplovi strana će se uzdržati od ciljanja, praćenja ili drugog radarskog osvetljavanja vazduhoplova međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") koji lete u vazдушnom prostoru Kosova ili vazdušnoj zoni bezbednosti.

- b. Do dana stupanja na snagu sporazuma + 3 dana, svi vazduhoplovi, radari, rakete zemlja-vazduh (uključujući i ručne protivvazdušne sisteme) i sva protiv-avionska artiljerijska oruđa na Kosovu će biti povučeni na druge lokacije u Srbiji izvan vazdušne zone bezbednosti od 25 km.
- c. Komandant međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") će kontrolisati i koordinirati upotrebu vazdušnog prostora iznad Kosova i u zoni vazdušne bezbednosti počev od dana stupanja na snagu Sporazuma. Kršenje bilo koje od gore navedenih odredbi, uključujući i pravila i postupke komandanta međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") kojima se reguliše vazdušni prostor iznad Kosova, kao i neovlašćeni letovi ili aktiviranje integrisanog sistema PVO SRJ unutar zone vazdušne bezbednosti, dolazi pod udar vojne akcije međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") uključujući i upotrebu nužne sile. Komandant međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") može da prenese kontrolu nad uobičajenim vazdušnim aktivnostima odgovarajućim institucijama SRJ kako bi nadzirale operacije, sprečile konflikte u vazдушnom saobraćaju međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") i obezbedile nesmetano i bezbedno funkcionisanje sistema kontrole leta. Predviđa se da će kontrola nad civilnim vazdušnim saobraćajem biti vraćena civilnim organima što pre bude bilo izvodljivo.

Član III: Notifikacije

1. Ovaj Sporazum i pismena naređenja kojima se zahteva poštovanje Sporazuma će odmah biti saopšteni svim snagama SRJ.
2. Do dana stupanja na snagu sporazuma + 2 dana, državni organi vlada SRJ i Republike Srbije će pružiti sledeće konkretne informacije u pogledu statusa svih snaga SRJ:
 - a. Detaljne podatke, pozicije i opise svih mina, neeksplozivnih eksplozivnih sredstava, eksplozivnih naprava, zarušavanja, prepreka, zamaskiranih eksplozivnih naprava, žičanih prepreka, fizičkih ili vojnih opasnosti po bezbedno kretanje bilo kog osoblja na Kosovu, a koje su postavile snage SRJ;
 - b. Sve dalje informacije vojnog ili bezbednosnog karaktera o snagama SRJ na teritoriji Kosova i zonama kopnene bezbednosti i vazdušne bezbednosti koje zatraži komandant međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR").

Član IV: Uspostavljanje Zajedničke komisije za implementaciju

Zajednička komisija za implementaciju će biti uspostavljena po razmeštanju međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") na Kosovu, kako to bude odredio komandant međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR").

Član V: Najviši autoritet za tumačenje

Komandant međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") predstavlja najvišu instancu za tumačenje ovog Sporazuma i bezbednosnih aspekata mirovnog rešenja koje podržava. Njegove odluke su obavezujuće za sve Strane i lica.

Član VI: Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu po potpisivanju.

Dodaci

- A. Fazno povlačenje snaga SRJ sa Kosova
- B. Operacije međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR")

B. OPERACIJE MEĐUNARODNIH BEZBEDNOSNIH SNAGA ("KFOR")

1. U skladu sa opštim obavezama Vojno-tehničkog sporazuma, državni organi SRJ i Republike Srbije razumeju i saglasni su sa razmeštanjem i operacijama međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") bez prepreka u okviru Kosova i uz ovlašćenje da preduzimaju sve potrebne akcije u cilju uspostavljanja i održavanja bezbednog okruženja za sve stanovnike Kosova.
2. Komandant međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") će imati ovlašćenja, bez mešanja ili traženja dozvole, da čini sve što smatra za shodno, uključujući i upotrebu vojne sile, da zaštiti međunarodne bezbednosne snage ("KFOR"), međunarodno civilno implementaciono prisustvo i da vrši odgovornosti koje proističu na osnovu ovog Vojno-tehničkog sporazuma i Mirovnog rešenja koje podržava.
3. Međunarodne bezbednosne snage ("KFOR") niti bilo koji član njihovog osoblja neće biti odgovorni za bilo kakvu štetu nanetu državnoj ili privatnoj imovini tokom obavljanja dužnosti u vezi sa primenom ovog Sporazuma. Strane će u što kraćem roku utvrditi Sporazum o statusu snaga (SOFA).
4. Međunarodne bezbednosne snage ("KFOR") će imati pravo:
 - a. da nadgledaju i obezbeđuju poštovanje ovog Sporazuma i da odmah reaguju na bilo koje kršenje i obezbede ponovno poštovanje, koristeći i vojnu silu, po potrebi. Ovo uključuje neophodne akcije u cilju:
 - (1) obezbeđivanja povlačenja snaga SRJ;
 - (2) obezbeđivanja poštovanja nakon povratka odabranog osoblja SRJ na Kosovo;
 - (3) pružanja pomoći drugim međunarodnim entitetima koji su uključeni u primenu ili na neki drugi način ovlašćeni od strane SB UN.
 - b. da uspostavljaју aranžmane za vezu sa lokalnim organima na Kosovu, i sa civilnim i vojnim organima SRJ/Srbije;
 - c. da posmatraju, nadgledaju i vrše inspekciju bilo kojih objekata ili aktivnosti na Kosovu za koje komandant međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") veruje da imaju ili mogu imati vojnu ili policijsku sposobnost, ili mogu biti u vezi sa angažovanjem vojne ili policijske sposobnosti, ili su na neki drugi način od značaja za poštovanje ovog Sporazuma.
5. Bez obzira na bilo koju odredbu ovog Sporazuma, Strane razumeju i saglasne su sa tim da komandant međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") ima pravo i ovlašćenje da primora na uklanjanje, povlačenje, ili relokaciju određenih snaga i oružja, i da naloži obustavu bilo kojih aktivnosti za koje komandant međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR") smatra da predstavljaju potencijalnu opasnost bilo međunarodnim bezbednosnim snagama ("KFOR") bilo njihovoj misiji, ili nekoj drugoj Strani. Snage koje se ne prerasporede, povuku, relociraju ili ne prestanu da ugrožavaju ili potencijalno ugrožavaju aktivnosti nakon takvog zahteva međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR"), biće izložene vojnoj akciji međunarodnih bezbednosnih snaga ("KFOR"), uključujući i upotrebu nužne sile kako bi se obezbedilo poštovanje.

Kumanovo, 9. jun 1999. godine